

Откуда так много лжерелигий?
Why are there so many false religions?
Евангелие от Луки – 162
От Луки 13:10-24

Лук.1:3,4 ³то рассудилось и мне, по тщательном исследовании всего сначала, по порядку описать тебе, достопочтенный Феофил, ⁴чтобы ты узнал твердое основание того учения, в котором был наставлен.

Luke 1:3,4 ³it seemed fitting for me as well, having investigated everything carefully from the beginning, to write it out for you in orderly sequence, most excellent Theophilus, ⁴so that you may know the certainty about the things you have been taught.

Лук.13:4,5 ⁴Или думаете ли, что те восемнадцать человек, на которых упала башня Силоамская и побила их, виновнее были всех, живущих в Иерусалиме? ⁵Нет, говорю вам, но, если не покаетесь, все так же погибнете.

Luke 13:4,5 ⁴Or do you think that those eighteen on whom the tower in Siloam fell and killed them were worse offenders than all the men who live in Jerusalem? ⁵I tell you, no, but unless you repent, you will all likewise perish.

Лук.13:10-24 ¹⁰В одной из синагог учил Он в субботу. ¹¹Там была женщина, восемнадцать лет имевшая духа немощи: она была скорчена и не могла выпрямиться. ¹²Иисус, увидев ее, подозвал и сказал ей: женщина! Ты освобождаешься от недуга твоего. ¹³И возложил на нее руки, и она тотчас выпрямилась и стала славить Бога. ¹⁴При этом начальник синагоги, негодуя, что Иисус исцелил в субботу, сказал народу: есть шесть дней, в которые должно делать; в те и приходите исцеляться, а не в день субботний. ¹⁵Господь сказал ему в ответ: лицемер! Не отвязывает ли каждый из вас вола своего или осла от яслей в субботу и не ведет ли поить? ¹⁶Эту же дочь Авраама, которую вот уже восемнадцать лет как связал сатана, не надлежало ли освободить от уз этих в день субботний? ¹⁷И когда говорил Он это, все противившиеся Ему стыдились; и весь народ радовался о всех славных делах Его. ¹⁸Он же сказал: чему подобно Царство Божье? И чему уподоблю его? ¹⁹Оно подобно зерну горчичному, которое, взяв, человек посадил в саду своем; и выросло, и стало большим деревом, и птицы небесные укрывались в ветвях его. ²⁰Еще сказал: чему уподоблю Царство Божье? ²¹Оно подобно закваске, которую женщина, взяв, положила в три меры муки, доколе не вскисло все. ²²И проходил по городам и селениям, уча и направляя путь в Иерусалим. ²³Некто сказал Ему: Господи! Неужели мало спасающихся? Он же сказал им: ²⁴подвизайтесь войти сквозь тесные врата, ибо, сказываю вам, многие захотят войти, и не смогут.

Luke 13:10-24 ¹⁰And He was teaching in one of the synagogues on the Sabbath. ¹¹And behold, there was a woman who for eighteen years had a sickness caused by a spirit, and she was bent double, and could not straighten up at all. ¹²But when Jesus saw her, He called her over and said to her, "Woman, you are freed from your sickness." ¹³And He laid His hands on her, and immediately she was made erect again and began glorifying God. ¹⁴But the synagogue official, indignant because Jesus healed on the Sabbath, answered and was saying to the crowd, "There are six days in which work should be done; so come during them and get healed, and not on the Sabbath day." ¹⁵But the Lord answered him and said, "You hypocrites, does not each of you on the Sabbath release his ox or his donkey from the stall and lead it away to water it? ¹⁶And this woman, being a daughter of Abraham, whom Satan has bound for – behold – eighteen years, should she not have been released from this bond on the Sabbath day?" ¹⁷And as He said this, all His opponents were being put to shame; and the entire crowd was rejoicing over all the glorious things being done by Him. ¹⁸Therefore, He was saying, "What is the kingdom of God like, and to what shall I compare it? ¹⁹It is like a mustard seed, which a man took and threw into his own garden, and it grew and became a tree, and the birds of the air nested in its branches." ²⁰And again He said, "To what shall I compare the kingdom of God? ²¹It is like leaven, which a woman took and hid in three sata of flour until it was all leavened." ²²And He was passing through from one city and village to another, teaching, and proceeding on His way to Jerusalem. ²³And someone said to Him, "Lord, are there just a few who are being saved?" And He said to them, ²⁴Strive to enter through the narrow door, for many, I tell you, will seek to enter and will not be able".

I. Источник религиозного обмана / The Source of Religious Deception

Лук.13:10,11 ¹⁰В одной из синагог учил Он в субботу. ¹¹Там была женщина, восемнадцать лет имевшая духа немощи: она была скорчена и не могла выпрямиться.

Luke 13:10,11 ¹⁰And He was teaching in one of the synagogues on the Sabbath. ¹¹And behold, there was a woman who for eighteen years had a sickness caused by a spirit, and she was bent double, and could not straighten up at all.

Лук.13:12,13 ¹²Иисус, увидев ее, подозвал и сказал ей: женщина! Ты освобождаешься от недуга твоего. ¹³И возложил на нее руки, и она тотчас выпрямилась и стала славить Бога.

Luke 13:12,13 ¹²But when Jesus saw her, He called her over and said to her, "Woman, you are freed from your sickness."
¹³And He laid His hands on her, and immediately she was made erect again and began glorifying God.

Лук.13:14 При этом начальник синагоги, негодуя, что Иисус исцелил в субботу, сказал народу: есть шесть дней, в которые должно делать; в те и приходите исцеляться, а не в день субботний.

Luke 13:14 the synagogue official, indignant because Jesus healed on the Sabbath, answered and was saying to the crowd, "There are six days in which work should be done; so come during them and get healed, and not on the Sabbath day."

Лук.13:15,16 ¹⁵Господь сказал ему в ответ: лицемер! Не отвязывает ли каждый из вас вола своего или осла от яслей в субботу и не ведет ли поить? ¹⁶Эту же дочь Авраама, которую вот уже восемнадцать лет как связал сатана, не надлежало ли освободить от уз этих в день субботний?

Luke 13:15,16 ¹⁵But the Lord answered him and said, "You hypocrites, does not each of you on the Sabbath release his ox or his donkey from the stall and lead it away to water it? ¹⁶And this woman, being a daughter of Abraham, whom Satan has bound for – behold – eighteen years, should she not have been released from this bond on the Sabbath day?"

A. Лицемерие ослепляет разум / Hypocrisy Blinds the Mind

Лук.13:15,16 ¹⁵Господь сказал ему в ответ: лицемер! Не отвязывает ли каждый из вас вола своего или осла от яслей в субботу и не ведет ли поить? ¹⁶Эту же дочь Авраама, которую вот уже восемнадцать лет как связал сатана, не надлежало ли освободить от уз этих в день субботний?

Luke 13:15,16 ¹⁵But the Lord answered him and said, "You hypocrites, does not each of you on the Sabbath release his ox or his donkey from the stall and lead it away to water it? ¹⁶And this woman, being a daughter of Abraham, whom Satan has bound for – behold – eighteen years, should she not have been released from this bond on the Sabbath day?"

Матф.23:23,24 ²³Горе вам, книжники и фарисеи, лицемеры, что даете десятину с мяты, аниса и тмина, и оставили важнейшее в законе: суд, милость и веру; это надлежало делать, и того не оставлять. ²⁴Вожди слепые, оцеживающие комара, а верблюда поглощающие!

Mat.23:23,24 ²³Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you tithe mint and dill and cumin, and have neglected the weightier provisions of the Law: justice and mercy and faithfulness; but these are the things you should have done without neglecting the others. ²⁴You blind guides, who strain out a gnat but swallow a camel!

Рим.1:19-21 ¹⁹Ибо, что можно знать о Боге, явно для них, потому что Бог явил им... ²¹Но как они, познав Бога, не прославили Его, как Бога, и не возблагодарили, но осуетились в умствованиях своих, и омрачилось несмысленное их сердце

Rom.1:19-21 ¹⁹because that which is known about God is evident within them; for God made it evident to them... ²¹For even though they knew God, they did not glorify Him as God or give thanks, but they became futile in their thoughts, and their foolish heart was darkened.

В. Лицемерие игнорирует реальность / Hypocrisy Ignores Reality

Лук.13:11,16 ¹¹Там была женщина, восемнадцать лет имевшая духа немощи: она была скорчена и не могла выпрямиться... ¹⁶Эту же дочь Авраама, которую вот уже восемнадцать лет как связал сатана, не надлежало ли освободить от уз этих в день субботний?

Luke 13:11,16 ¹¹And behold, there was a woman who for eighteen years had a sickness caused by a spirit, and she was bent double, and could not straighten up at all...¹⁶And this woman, being a daughter of Abraham, whom Satan has bound for – behold – eighteen years, should she not have been released from this bond on the Sabbath day?

С. Лицемерие подделывает чувства / Hypocrisy Fabricates Feelings

Лук.13:17 И когда говорил Он это, все противившиеся Ему стыдились; и весь народ радовался о всех славных делах Его.

Luke 13:17 And as He said this, all His opponents were being put to shame; and the entire crowd was rejoicing over all the glorious things being done by Him.

2Кор.7:10,11 ¹⁰Ибо печаль ради Бога производит неизменное покаяние ко спасению, а печаль мирская производит смерть. ¹¹Ибо то самое, что вы опечалились ради Бога, смотрите, какое произвело в вас усердие, какие извинения, какое негодование [на виновного], какой страх, какое желание, какую ревность, какое взыскание!

2Cor.7:10-11 For godly sorrow produces a repentance without regret, leading to salvation, but the sorrow of the world brings about death. ¹¹For behold what earnestness this very thing – this godly sorrow – has brought about in you: what vindication of yourselves, what indignation, what fear, what longing...

II. Процветание религиозного обмана / The Flourishing of Religious Deception

Лук.13:18-21 ¹⁸Он же сказал: чему подобно Царство Божье? И чему уподоблю его? ¹⁹Оно подобно зерну горчичному, которое, взяв, человек посадил в саду своем; и выросло, и стало большим деревом, и птицы небесные укрывались в ветвях его. ²⁰Еще сказал: чему уподоблю Царство Божье? ²¹Оно подобно закваске, которую женщина, взяв, положила в три меры муки, доколе не вскисло все.

Luke 13:18-21 ¹⁸Therefore, He was saying, "What is the kingdom of God like, and to what shall I compare it? ¹⁹It is like a mustard seed, which a man took and threw into his own garden, and it grew and became a tree, and the birds of the air nested in its branches." ²⁰And again He said, "To what shall I compare the kingdom of God? ²¹It is like leaven, which a woman took and hid in three sata of flour until it was all leavened."

1Кор.5:7,8 ⁷Итак очистите старую закваску, чтобы быть вам новым тестом, так как вы бесквасны, ибо Пасха наша, Христос, заклан за нас. ⁸Посему станем праздновать не со старою закваской, не с закваской порока и лукавства, но с опресноками чистоты и истины.

1Cor.5:7,8 ⁷Clean out the old leaven so that you may be a new lump, just as you are in fact unleavened. For Christ, our Passover lamb, also was sacrificed. ⁸Therefore let us celebrate the feast, not with old leaven, nor with the leaven of malice and wickedness, but with the unleavened bread of sincerity and truth.

Лук.13:18,19 ¹⁸Он же сказал: чему подобно Царство Божье? И чему уподоблю его? ¹⁹Оно подобно зерну горчичному, которое, взяв, человек посадил в саду своем; и выросло, и стало большим деревом, и птицы небесные укрывались в ветвях его.

Luke 13:18,19 ¹⁸Therefore, He was saying, "What is the kingdom of God like, and to what shall I compare it? ¹⁹It is like a mustard seed, which a man took and threw into his own garden, and it grew and became a tree, and the birds of the air nested in its branches."

Лук.13:20,21 ²⁰Еще сказал: чему уподоблю Царство Божье? ²¹Оно подобно закваске, которую женщина, взяв, положила в три меры муки, доколе не вскисло все.

Luke 13:20,21 ²⁰And again He said, "To what shall I compare the kingdom of God? ²¹"t is like leaven, which a woman took and hid in three sata of flour until it was all leavened."

Матф.24:12 и, по причине умножения беззакония, во многих охладеет любовь

Mat.24:12 And because lawlessness is multiplied, most people's love will grow cold.

2Петр.2:1,2 ¹Были и лжепророки в народе, как и у вас будут лжеучители, которые введут пагубные ереси и, отвергаясь искупившего их Господа, навлекут сами на себя скорую погибель. ²И многие последуют их разврату, и через них путь истины будет в поношении.

2Pet.2:1,2 ¹But false prophets also arose among the people, just as there will also be false teachers among you, who will secretly introduce destructive heresies, even denying the Master who bought them, bringing swift destruction upon themselves. ²And many will follow their sensuality, and because of them the way of the truth will be maligned.

2Тим.3:13 Злые же люди и обманщики будут преуспевать во зле, вводя в заблуждение и заблуждаясь.

2Tim.3:13 But evil men and impostors will proceed from bad to worse, deceiving and being deceived.

III. Последствие религиозного обмана / The Consequences of Religious Deception

Лук.13:22-24 ²²И проходил по городам и селениям, уча и направляя путь в Иерусалим. ²³Некто сказал Ему: Господи! Неужели мало спасающихся? Он же сказал им: ²⁴подвизайтесь войти сквозь тесные врата, ибо, сказываю вам, многие захотят войти, и не смогут.

Luke 13:22-24 ²²And He was passing through from one city and village to another, teaching, and proceeding on His way to Jerusalem. ²³And someone said to Him, "Lord, are there just a few who are being saved?" And He said to them, ²⁴Strive to enter through the narrow door, for many, I tell you, will seek to enter and will not be able.

Матф.7:22,23 ²²Многие скажут Мне в тот день: Господи! Господи! Не от Твоего ли имени мы пророчествовали? и не Твоим ли именем бесов изгоняли? и не Твоим ли именем многие чудеса творили? ²³И тогда объявлю им: Я никогда не знал вас; отойдите от Меня, делающие беззаконие.

Mat.7:22,23 ²²Many will say to Me on that day, "Lord, Lord, in Your name did we not prophesy, and in Your name cast out demons, and in Your name do many miracles?" ²³And then I will declare to them, "I never knew you; depart from Me, you who practice lawlessness"

Кол.2:4 Это говорю я для того, чтобы кто-нибудь не прельстил вас вкрадчивыми словами

Col.2:4 I say this so that no one will delude you with persuasive argument.